276. London, British Library Harley 3826
Alcuin, Bede "De orthographia,"
Abbo of St. Germain, Martianus Capella, etc.
[Ker 241, Gneuss 438]

HISTORY: Late 10c/early 11c, English. Origin perhaps Abingdon on the basis of paleography (Bishop 1971: 13) and evidence of glossary material (Porter 1999: 172, 2002: 38); items 1 and 2 textually agree very closely with Cambridge, Corpus Christi College 221, a 9c manuscript written on the continent at a center with insular roots (Jones 1975: 4; Bishop 1955: 187). Name 'Antho: Turpyne' (16c) appears on f. 167v; Ker notes same name on Bodl. Auct. D. 3. 4 (2031), f. 389v and Bodley 776 (2559), f. 71r; all three signatures are in the same hand, and Auct. D. 3. 4, a 13c Bible, was apparently from Exeter; probably this is the Anthony Turpyn of Ottery St. Mary, Devon, d. 1624 (cf. Wright 1972: 332–33). Owned by William Howard of Naworth (1563–1640) in 17c (Bernard 1697 2.15, no. 629), from whom John Warburton (1682–1759) must have acquired it (his table of contents, f. 168v, rotated, cf. Wright 1972: 198–99). It was acquired by Edward Harley (1689–1741) from Warburton (note on old paper front flyleaf, verso) on 16 July 1720 along with Harley 2965 [**271**], Harley 3013 [**272**], and Harley 3376 [**274**] (Ker, *Cat.* p. 309). The warrant for the inclusion of this item in the series are the two integral OE gloss words on f. 166v.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Very small format, thick volume (page size 125 × 87 mm., 168 ff.). Because in its new binding of 1966 the quires are thrown out on guards, the volume is about 15 mm. wider than the original pages. Vellum greyish, tinges varying from yellow to brown, medium thickness, supple, fairly smooth, arranged HFHF. Writing area 87 × 60 mm. Pricked (pricking trimmed) and ruled with dry point, double bounding lines left and right, bottom two lines extended out to margin. Alcuin and Bede texts (ff. 1–71) have 18 lines of writing; Abbo poem (ff. 71v–84r) written 9 verses to the page in larger ductus with glosses in intervening lines; Martianus section (ff. 84v–149r) varies between 14 and 16 lines; glos-

sary pages (ff. 150–165) have 18 lines. The same 10c anglo-caroline hand has written the main texts throughout (and seems to have written most of the glossary texts); blackish ink; a few red initials and titles, but most are in same ink as text or not filled in. A contemporary and similar, but different, hand has written a Latin/Latin glossary on the originally blank ff. 70v–71r, in brownish ink, staying within the prepared format; this hand has also entered on ff. 165r–166v what appears to be part of the same glossary including two OE interpretations at its end (OE words written in insular script). The main hand seems to be responsible for f. 167rv. Early modern hand has marked Alcuin and Bede '(1)' (f. 1r), Abbo '(2)' (f. 71r), beg. of Martianus '(3)' (f. 84v), Martianus **Quid. est. genus** marked '(4)' (f. 94r), grammatical glossary marked '(5)' (f. 150r).

COLLATION: Quires mounted in guards. Two 20c paper flyleaves, 18c paper flyleaf, 19c marbled paper flyleaf, latter two bound into the first guard. In all quires except where otherwise noted 3 and 6 are half-sheets: I–VIII⁸ (ff. 1–64); IX⁶ 2 & 5 half-sheets (ff. 65–70); X⁸ (ff. 71–78); XI⁸ 4 bifolia (ff. 79–86); XI⁸ 3 & 6 half-sheets, 8 cut out, probably blank (ff. 87–93); XIII–XIV⁸ (ff. 94–109); XV⁸ 4 bifolia (ff. 110–117); XVI–XIX⁸ (ff. 118–149); XX¹⁰ 4 & 7 half-sheets (ff. 150–159); XXI⁴ (ff. 160–163); XXII⁵⁺¹ 2 half-sheet, 19c paper flyleaf wrapped around quire, tag projects before f. 164 (ff. 164–168 + flyleaf); 3 20c back flyleaves.

[Note: A late medieval hand has marked in greasy lead the quires beginning at XV by putting successive letters of the alphabet at the bottom of the last verso and first recto, so 'a–b' (ff. 109v–110v) = XV, 'c–d' (ff. 109v–110r) = XVI, 'e–f' (ff. 125v–126r) = XVII, 'g–h' (ff. 133v–134r) = XVIII, 'i–j' (ff.141v–142r) = XIX, 'l–m' (ff. 149v–150r) = XX. An earlier hand has marked in ink at the top right of first recto on quire XVII 'iii' (f. 126r) and at XVIII 'iiii' (f. 134r).]

CONTENTS (cf. Gneuss 1994: 60–62):

f. 1/1 **Orthographia mag⟨ist⟩ri Albini & Bede. presbit⟨er⟩i** [title added in 13c hand].

1. ff. 1r/2–24v/5 Alcuin, "De orthographia": '[M]e legat antiq⟨ua⟩s cupiat q⟨u⟩i scire lo|q⟨ue⟩las'; ends imperf. (at Bruni 342,3, Marsili 117,36): 'R. sequente uocali i⟨d est⟩ semp⟨er⟩ aspirat⟨ur⟩ | ut hyrcus. hirquitallus. hirpin⟨us⟩. | hirsutus. hirtus. hirtuleus. hir|rus p⟨ro⟩priu⟨m⟩.' FINIT ORTOGRA|PHIA ALBINI MAGISTRI. (ed. Bruni 1997, Marsili 1952, Keil 1880: 7.295–312, PL 101.902–20).

[Note: This is Bruni's "H". There is no gap in the manuscript; the text breaks off at the same place in three other manuscripts: Laon, Bibl. mun. 448 (Laon s. ix³ᐟ⁴), Paris

BN 4841 (France, s. ix²), Cambridge, CCC 221 (England, St. Augustine's, s. x), only Harley and Corpus having the finit inscription; these four manuscripts, recension *a*, also have a two-line incipit in common against the other witnesses as well as shared readings; cf. Bruni 1977: xxiii, xxxiii–xxxiv, xlv.]

2. ff. 24v/6–70r/18 Bede, "Liber de orthographia": **INCIPIT LIBER DE ORTOGRAPHIA | BEDĘ PRESBITERI.** | 'A. littera &ia⟨m⟩ nota p⟨re⟩nominis | est . cu⟨m⟩ augustu⟨m⟩ sola signi|ficat'; ends: 'oratoris sermo p⟨er⟩uenit. | **EXPLICIT FELICITER**' (coll. as "H" by Jones 1975: 7–57, ed. Keil 1880: 7.261–94, PL 90.123–50).

3a. ff. 70v–71r Part of a Greek/Latin-Latin glossary: 'Sother. saluator. Serotinus. | tardus . . . Lechitu⟨m⟩. ampulla | olearia' [in a different hand; part of glossary that is on f. 165r–166v?].

4. ff. 71v/1–84r/7 Abbo of St. Germain, "Bella Parisiacae urbis," Book 3, with glosses: **Incip⟨it⟩ libellus cernui&** [st]u|**diosissimi uiri abbonis.** | 'CLERICE DIPTICAS (gl.: 'φη. tabellas') | lateri ne de⟨m⟩pseris umq⟨uam⟩'; ends: 'quam (gl: 'doxa⟨m⟩') pariter tecum | teneam (gl.: 'fruar') tu clerice | POSCAS.' || **FINITUR CERNUI OPUS|CULU⟨M⟩ CATECASTI EXIMII | CONFESSORIS GERMA|NI. SUGGESTUS PA|RISIACI PRAESULIS | HUMILLIMIQUE LE|UITAE ABBONIS:-** (coll. as "H" by Winterfeld 1899: 112–21, cf. p. 77).

5. ff. 84r/8–12 Note on metallurgy: 'Sculptura⟨m⟩ possum⟨us⟩ in lapidib⟨us⟩. & | in marmore accip⟨er⟩e. Conflatura⟨m⟩ | u⟨er⟩o in his metallis quę solui possunt | atq⟨ue⟩ conflari. Effundentur i⟨d est⟩ | corruent. & allidentur in terra' [written on remaining area of f. 84r].

6. ff. 84v/1–86v/16 Glossary items (Latin/Greek-Latin): 'Comicus. cantator ⟨ue⟩l artifex s⟨e⟩cla|riu⟨m⟩ canticor⟨um⟩ . . . Sarabal|la i⟨d est⟩ cruru⟨m⟩ munitio' [written on the remaining sides of quire XI].

7. ff. 87r–149r Martianus Capella "De Nuptiis Philologiae et Mercurii," Book 4, De arte dialectica: (verse preface) 'HEC QUOQUE CONTORTIS | stringens effamina nodis . . . [e]t ioue conspecto iure docen|tis agis'; (f. 87v/12, prose text) 'Igitur introgressa ⟨est⟩ delio | conuocante pallidior femi|na'; ends, without the final verses: 'Talib⟨us⟩ insistente dialecti|ca & ad q⟨ue⟩dam n⟨on⟩ min⟨us⟩ ta⟨m⟩ inextri|cabilia qua⟨m⟩ caliginosa p⟨ro⟩p⟨er⟩ante | pallas nutu⟨m⟩ marigenę festinati|tis int⟨er⟩uenit. finit' (ed. Willis 1983: 105–45, Dick/Préaux 1978: 150–208).

[Note: The text is divided into sections by capital letters, the large initials usually not filled in, e.g., f. 91v/1 '[M]OX', f. 94v/12 '[F]ORMAS', f. 95r/5 '[D]IFFERENTIA', etc.; f. 93r/4+93v blank, where text breaks off at 'quid dif|ferentia' (= Willis 340) and resumes on f. 94r/1 **Quid. est. genus.** [13c] | 'GENUS est multaru⟨m⟩ forma' (= Willis 344); f.134v/5–15 left blank for figure (as Willis, p. 136), with no loss of text.]

f. 149v blank.

8. Glossary items:

a. ff. 150r/1–152v/2 "The Grammarian's Glossary" (Greek/Latin-Latin): GRAMMATICĘ ARTIS NOMINA GRECE | ET LATINE NOTATA. 'Po&a. i⟨d est⟩ uates. | Po&icus. liber. Poema. i⟨d est⟩ uni⟨us⟩ libri op⟨us⟩. | Poesis i⟨d est⟩ op⟨us⟩ multor⟨um⟩ libror⟨um⟩ . . . T&racolon. quadrim⟨em⟩bris' (ed. Gneuss 1994; also ed. Munzi 1993: 117–30, who is not aware of this manuscript).

[Note: A 7c compilation that exists in many continental copies and maintains an unusually consistent form, this version ("H") is nearly complete, comprising 128 entries, with topics of grammatical interest: poetical terms, parts of speech, the noun, versification, punctuation, and the sentence. This glossary was drawn on for the glossaries in CCCC 144 [31] ("Corpus Glossary," s, ix², southern England), CCCC 356 (glossaries, s. 10ᵉˣ, St. Augustine's?), BL Harley 3376 [274] ("Harley Glossary," s. 10/11, west of England); cf. Gneuss 1994: 66–67.]

b. ff. 152v/3–153r/7 "Glossariolum de domiciliis," twelve entries relating to the parts of a Roman house (Greek/Latin-Latin): 'P⟨ro⟩ aula. porta p⟨r⟩ima ab oriente . . . Ypodro|mu⟨m⟩. loc⟨us⟩ p⟨ro⟩pe domu⟨s⟩ secr&us. ⟨ue⟩l ad | custodiend`o´s (corr. from 'as') thesauros. ⟨ue⟩l ad dige|stione⟨m⟩ corporis necessari⟨us⟩' (ed. Porter 2004; cf. Huelsen 1902, Meritt 1960: 447–48).

[Note: This is a widely-diffused batch of glosses taken from the Latin "Passio Sancti Thomae." It is also found, agreeing with Harley against the cotinental manuscripts, in Antwerp Plantin-Moretus Museum M 16.2 [4], f. 43v, an Abingdon manuscript (cf. Porter 2004: Part 4).]

c. ff. 153r/7–161r/3 Unidentified glossary items (Latin/Greek-Latin): 'Ars ⟨est⟩ co⟨m⟩|p⟨re⟩hensio p⟨re⟩ceptor⟨um⟩. ad utilitate⟨m⟩ usui | acco⟨m⟩modata . . . Styx. palus i⟨n⟩ferni. Pecu. pecunia. Ciat⟨us⟩. | uas'.

d. ff. 161r/3–164v/13 Glossary to Juvenal, "Satires" IV–VIII (Latin-Latin): EX LIBRO IUUENAL⟨IS⟩. 'Teg&is. tuguru [recte '-ii']. | Crepido. e⟨st⟩ su⟨m⟩itas saxi . . . Pigra | dolabra i⟨d est⟩ securi. Cimbros. eleman|nos [recte 'ale-']' (ed. Lendinara XIII, 1999: 316–20) [rest of f. 164v blank].

3b. ff. 165r/1–166v/8 Part of a Latin-Latin/OE glossary [continued from f. 71r? (cf. Ker, Cat. 313)]: 'Lacunar. | lacus aquaru⟨m⟩'; ending (including the two OE integral glosses, the only OE in the manuscript): 'Confici|unt. senigað. Emulator. | onhyrgend. Stirma [recte 'stima']. | aqua tenuis in gelu⟨m⟩ con|uersa' (cf. Meritt 1960: 447–48) [rest of f. 166v blank].

8e. f. 167r/1–167v/18 Unidentified glossary items (Latin/Greek-Latin): 'Obsceni. in mundi . . . Cancellarius. scriptor | cartularu⟨m⟩. ⟨ue⟩l referendarius' (on bottom, 'Antho: Turpyne').

f. 168rv blank and rotated (on the verso [18c], 'Bede. | Albinus Anglus | Warburton').

BIBLIOGRAPHY:

[Bernard, Edward]. *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliæ et Hiberniæ.* 2 vols. Oxford: Sheldonian Theatre, 1697.

Bishop, T. A. M. *English Caroline Minuscule.* Oxford: Clarendon Press, 1971.

———. "Notes on Cambridge Manuscripts, Part II." *Transactions of the Cambridge Bibliographical Society* 2 (1955): 185–99.

Bruni, Sandra, ed. *Alcuino, De Orthographia.* Mellenio Medievale 2, Testi 2. Florence: Sismel, Edizioni del Gallluzzo, 1997.

Dick, Adolfus, and Jean Préaux, eds. *Martianus Capella.* 2d corrected ed. Stuttgart: Teubner, 1978.

Gneuss, Helmut, ed. "A Grammarian's Greek-Latin Glossary in Anglo-Saxon England." In *From Anglo-Saxon to Early Middle English: Studies Presented to E. G. Stanley,* ed. Malcolm Godden, Douglas Gray, and Terry Hoad, 60–86. Oxford: Clarendon Press, 1994.

Huelsen, Ch. "Die angebliche mittelalterliche Beschreibung des Palatins." *Mitteilungen des kaiserlichen deutschen archaeologischen Instituts: Römische Abteilung* 17 (1902): 255–68.

Jones, C. W., ed. "Venerabili Bedae Presbyteri liber de Orthographia." *Bedae Venerabilis Opera, Pars VI, Opera Didascalica 1.* Corpus Christianorum, Series Latina 123A. Turnhout: Brepols, 1975.

Keil, Henricus, ed. *Scriptores de Orthographia.* Grammatici Latini 7. Leipzig: Teubner, 1880.

Lendinara, Patrizia. "Glossarial Activity in the Anglo-Saxon Period (with an Edition of the Glossary to Juvenal *Satires* IV–VIII in London, British Library, Harley 3826)." In eadem, *Anglo-Saxon Glosses and Glossaries,* XIII, 289–328. Aldershot: Ashgate, Variorum, 1999.

Leonardi, Claudio. "I codici di Marziano Capella." *Aevum* 34 (1960): 1–99. [pp. 78–79]

Marsili, Aldo, ed. *Alcuini Orthographia.* Pisa: Lischi, 1952.

Meritt, Herbert Dean. "Old English Glosses, Mostly Dry Point." *JEGP* 60 (1961): 441–50.

Munzi, Luigi. "Spigolature grammaticali in una silloge scholastica carolingia." *Bollettino dei classici* 14 (1993): 103–32.

Porter, David W., ed. Excerptiones de Prisciano: *The Source for Ælfric's Lat-in-Old English Grammar*. Cambridge: D. S. Brewer, 2002.

———, ed. "A Glossary of Architectural Terms from Two Anglo-Saxon Manuscripts: (Antwerp) Plantin-Moretus Museum 16.2 and (London) British Library, Harley 3826." Kalamazoo: Medieval Institute, University of Western Michigan, rev. Feb. 2004: www.wmich.edu/medieval/research/rawl/archtecture/

———. "On the Antwerp-London Glossaries." *JEGP* 98 (1999): 170–92.

Willis, James, ed. *Martianus Capella*. Leipzig: Teubner, 1983.

Winterfeld, Paul de, ed. *Poetae Latini Aevi Carolini*. Vol. 4.1. Monumenta Germaniae Historica. Berlin: Weidmann, 1899.